

<b>Zeitschrift:</b>	Das Orchester : schweizerische Monatsschrift zur Förderung der Orchester- und Hausmusik = L'orchestre : revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre
<b>Herausgeber:</b>	Eidgenössischer Orchesterverband
<b>Band:</b>	6 (1939)
<b>Heft:</b>	12
<b>Rubrik:</b>	Für fleissige Orchestermitglieder = Un cadeau pour les membres de nos orchestres

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

En terminant la sixième année de notre «Orchestre», nous souhaitons d'heureuses fêtes à tous nos lecteurs, bon courage et la bénédiction de Dieu pour l'année qui va commencer.

Comité central de la Société fédérale des Orchestres  
Rédaction et Administration de «L'Orchestre».

## An alle Vorstandsmitglieder und Orchesterfreunde

ergeht die Bitte die mobilisierten oder kranken Mitglieder nicht zu vergessen und ihnen das «Orchester» regelmässig zukommen zu lassen. Wir wissen aus eigener Erfahrung, dass man diesen abwesenden Orchesterkollegen damit eine grosse Freude bereitet.

## MM. les membres des Comités et les amis de nos orchestres

sont priés de ne pas oublier ceux de nos membres qui sont mobilisés ou malades et de leur adresser régulièrement «L'Orchestre». Nous savons par expérience que cette attention causera un grand plaisir à nos collègues absents.

## Prämie für neue Abonnenten

Jeder neue Einzelabonnent für 1940 auf das «Orchester» erhält auf Wunsch gratis und franko ein Musikstück für das von ihm bezeichnete Instrument, wodurch ein Teil des Abonnementpreises zurückerstattet wird. Umtausch nicht gestattet. Gefl. den Schwierigkeitsgrad angeben.

## Prime pour nos nouveaux abonnés

Chaque nouvel abonné particulier à «L'Orchestre», pour 1940, recevra sur sa demande gratis et franco un morceau de musique pour l'instrument qu'il nous désignera. De cette façon une partie du prix de l'abonnement lui sera remboursée. Les morceaux ne pourront être échangés. Prière d'indiquer de degré de difficulté.

## Für fleissige Orchestermitglieder

Viele Sektionen pflegen den fleissigen Probenbesuch ihrer Mitglieder durch kleine Geschenke zu belohnen. Einige Vereinspräsidenten teilen uns mit, dass sie in solchen Fällen diesen verdienten Mitgliedern mit einem Gratisabonnement auf unsere Zeitschrift «Das Orchester» eine grosse Freude bereiten. Wir erlauben uns, andere Sektionen darauf aufmerksam zu machen und bemerken noch, dass sie dadurch auch unserem Organ eine wertvolle und notwendige Unterstützung zukommen lassen.

Redaktion und Verlag des «Orchester».

# **Un cadeau pour les membres de nos orchestres**

Beaucoup de nos sections ont l'habitude de récompenser les membres les plus appliqués par de petits cadeaux. Quelques présidents de sociétés nous informent que dans des cas de ce genre un abonnement à notre revue est toujours le bienvenu. Nous nous permettons de le faire savoir aux autres sections, en leur faisant remarquer qu'elles accorderont ainsi en même temps à notre organe un appui aussi utile que nécessaire.

Rédaction et Administration de «L'Orchestre».

## **Das Dilettanten-Orchester**

von Bruno Wolfgang

(Schluss)

Pause. Allgemeines Stimmen und Stimmengewirr.

Endlich klopft der Dirigent wieder. Er muss es dreimal tun, ehe Stille eintritt. Doch heimtückisch lauert das Schicksal über dem Haupte des Primgeigers am ersten Pult. Er befolgt zum erstenmal in seinem Leben das Ge- bot, den Dirigenten anzusehen. Aber im Uebereifer entfährt ihm sein kraftvoller Einsatz einen halben Takt zu früh. Der Missetäter schreit «Oha!» und tut, als hätte er einen Fehler in den Noten entdeckt. Das Orchester lacht, der Dirigent lächelt melancholisch und schüttelt ein wenig den Kopf.

Noch einmal dieselbe Stelle.

Endlich glückt es, und nun hopst die wilde, verwegene Jagd mit Hipp, Hipp, Hurra! ins Weite. Aber ach, aber wenn es nur nicht jene bösen Noten gäbe, die mit dicken, schwarzen Balken unterstrichen sind und Sechszehtel heißen.

Die erste Geige haspelt die Sechzehntelfigur mit zunehmender Geschwindigkeit ab; Die zweite Geige tritt in ihre Fusstapfen und erteilt der vorhandenen Beschleunigung einen weiteren Zuwachs, macht dies aber durch einen Abzug in der Reinheit und Deutlichkeit wieder wett.

Die Bratsche holpert verzweifelt nach, verwickelt sich in ihre eigenen Gedärme und rumpelt in wüstem Durcheinander in die Tiefe. Dort lauert schon das Cello, düsterer Ahnung voll.

Mit diesem Instrument ist es aber eine eigene Sache. Es lässt sich überhaupt auf dem Cello schwer schnell spielen. Hier aber wird das Unzulängliche Ereignis. Der eine der drei Cellisten trifft die Stelle überhaupt nicht; er hustet und spielt nicht mit. Der zweite treibt die Bescheidenheit auf die äusserste Spitze seines Bogens und wischt kaum hörbar auf den Saiten herum, während die linke Hand anstandshalber irgend etwas greift. Der dritte aber ist der Held, der Stolz des Vereins, der Cellist an sich, der einmal sogar eine Mazurka von Popper gespielt hat. Der schreckt vor dem Teufel selbst nicht zurück. Er haut sich durch und säbelt Notenköpfe mit einem Mut, der sieben rasende Rolande unsterblich machen könnte. Blut und Leichen